

**[Sobre Emma Goldman y Mother Jones. Extracto del
Diario de exilio. 1935
León Trotsky
1 y 4 de julio de 1935**

(Versión al castellano desde L. Trotsky, *Journal d'exil. 1935*, Gallimard, París, 2008, páginas 181-183)

1 de julio de 1935

Tumbado al aire libre he hojeado una colección de viejos artículos de la anarquista Emma Goldman¹, con una breve biografía suya, y ahora estoy leyendo la autobiografía de “*Mother Jones*”². Ambas salieron de las filas de las mujeres trabajadoras estadounidenses. ¡Pero qué diferencia! Goldman es un individualista con una pequeña filosofía “heroica”, una mezcla de las ideas de Kropotkin, Nietzsche e Ibsen. *Jones*, una heroica proletaria norteamericana, sin complejos ni ambigüedades, pero también sin filosofía. Goldman se propone objetivos revolucionarios, pero los lleva a cabo de forma no revolucionaria. *Mother Jones* siempre se propone los objetivos más moderados: más sueldo y menos horas, y lo hace de forma audaz y revolucionaria. Ambas reflejan Norteamérica a su manera: Goldman en su racionalismo primitivo, Jones en su no menos primitivo empirismo. Pero Jones marca un magnífico hito en la historia de su clase, mientras que Goldman personifica el abandono de su clase por el no ser individualista. No pude leer los artículos de Goldman: fraseología razonada y sin vida que, a pesar de su sinceridad, huele a retórica. La autobiografía de Jones la leí con fruición.

En sus descripciones de las luchas obreras, condensadas y despojadas de toda pretensión literaria, Jones revela una imagen aterradora de los entresijos del capitalismo estadounidense y su democracia. ¡No se puede leer sus relatos sobre la explotación y la mutilación de niños pequeños en las fábricas sin estremecerse y maldecir!

Knudsen³ nos ha informado de que los fascistas están preparando en Drammin (a sesenta kilómetros de aquí) un mitin de protesta contra mi presencia en Noruega. Según K. no reunirán a más de cien personas.

No sé qué funcionario soviético ha alquilado una villa en las cercanías del lugar de veraneo de nuestro casero. Esto solivianta a N. de forma bastante innecesaria en mi opinión.

¹ Emma Goldman (1869-1940), anarquista nacida en Rusia, emigró a Estados Unidos a la edad de diecisiete años y fue expulsada a los 19. Marchó entonces a Rusia, pero quedó desilusionada por el conflicto entre sus ideales y las realidades del régimen soviético. Tras una estancia en Inglaterra, fijó su residencia en Canadá.

² “Mother” Jones (Mary Harris, 1837-1930), militante del movimiento obrero norteamericano, especialmente en los distritos mineros de Pensilvania y Virginia Occidental, y en los del oeste y suroeste. Con noventa años todavía estaba muy activa. *The Autobiography of Mother Jones* fue publicado en Chicago en 1925; ha sido traducido al francés [hasta donde sabemos no al castellano, EIS].

³ Konrad Knudsen, tras haber pertenecido al “Industrial Workers of the World” durante su estancia en Estados Unidos, a su regreso a Noruega militó activamente en el Partido Obrero Noruego y en el parlamento, Trotsky vivió en casa de Knudsen, en Weksal, una aldea próxima a Oslo.

4 de julio

Terminé de leer la autobiografía de Mother Jones. Hacía tiempo que no me interesaba y emocionaba tanto una lectura. ¡Un libro épico! ¡Qué indefectible devoción a los trabajadores, qué elemental desprecio hacia los traidores y arribistas que se encuentran entre los “líderes” de los obreros! Con noventa y un años de vida a sus espaldas, esta mujer puso a la Rusia soviética como ejemplo ante el congreso obrero panamericano. A los noventa y tres años se afilió al partido de los obreros y *campesinos*. Pero el contenido principal de su libro es su participación en las huelgas obreras, que, en Norteamérica más a menudo que en cualquier otro lugar, se convierten en una guerra civil... ¿Se ha traducido este libro a otros idiomas?

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es